

نموذج الشهادة الذاتية للمنتسب بحسب  
معيار الإبلاغ المشترك

CRS Controlling Person Tax Residency  
Self-Certification Form

04 211 2848 | [cbd.ae](http://cbd.ae)

بنك دبي التجاري  
Commercial Bank of Dubai



# نموذج الشهادة الذاتية للإقامة الضريبية للمنتسب CRS Controlling Person Tax Residency Self-Certification Form



## Please read these instructions before completing the form

As per Ministry of Finance and Central Bank regulations, based on the OECD Common Reporting Standard ("CRS") require CBD to collect and report certain information about an account holder's tax residence. Each jurisdiction has its own rules for defining tax residence, and jurisdictions have provided information on how to determine if you are resident in the jurisdiction on the OECD automatic exchange of information portal. In general, you will find that tax residence is the country/jurisdiction in which you live. Special circumstances may cause you to be resident elsewhere or resident in more than one country/jurisdiction at the same time (dual residency). If you are a U.S. citizen or tax resident under U.S. law, you should indicate that you are a U.S. tax resident on this form and you may also need to fill in an IRS W-9 form.

If your tax residence (or the Controlling Person, if you are completing the form on their behalf) is located outside UAE we may be legally obliged to pass on the information in this form and other financial information with respect to your financial accounts to Ministry of Finance and Central Bank and they may exchange this information with tax authorities of another jurisdiction or jurisdictions pursuant to intergovernmental agreements to exchange financial account information.

To know more about the summaries of defined terms, please ask Commercial Bank of Dubai staff to provide you the Appendix or you can refer to our website [www.cbd.ae](http://www.cbd.ae)

This form will remain valid unless there is a change in circumstances relating to information, such as the Controlling Person's tax status or other mandatory field information, that makes this form incorrect or incomplete. In that case you must notify us and provide an updated self-certification.

This form is intended to request information consistent with local law requirements.

Please fill in this form if the account holder is a Passive NFE, or an Investment Entity located in a Non-Participating Jurisdiction and managed by another Financial Institution.

For joint or multiple controlling persons use a separate form for each controlling person.

**Where you need to self-certify on behalf of an entity account holder,** do not use this form. Instead, you will need an "Entity tax residency self-certification." Similarly, if you're an individual account holder, sole trader or sole proprietor, then please complete an "Individual tax residency self-certification."

**If you're filling in this form on behalf of a controlling person,** Please tell us in what capacity you're signing in Part 3.

For example you may be the Passive NFE Account Holder, or completing the form under a power of attorney.

**As a financial institution, we are not allowed to give tax advice.** Your tax adviser may be able to assist you in answering specific questions on this form. Your domestic tax authority can provide guidance regarding how to determine your tax status.

You can also find out more, including a list of jurisdictions that have signed agreements to automatically exchange information, along with details about the information being requested, on the OECD automatic exchange of information portal.

## الرجاء قراءة هذه التعليمات قبل تعبئة النموذج

وفضاً لأنظمة وزارة المالية والبنك المركزي، وبناء على معيار الإبلاغ المشترك لمنظمة التعاون الاقتصادي للتنمية، يتوجب على بنك دبي التجاري جمع وتقديم تقارير حول بعض المعلومات المتعلقة بالإقامة الضريبية لصاحب الحساب. لكل ولاية القوانين الخاصة بها التي تعرف من خلالها الإقامة الضريبية، وقدمت السلطات القضائية معلومات حول كيفية تحديد ما إن كنت مقيم في الولاية على بوابة التبادل التلقائي للمعلومات في منظمة التعاون الاقتصادي للتنمية. بشكل عام، ستجد أن الإقامة الضريبية هي الدولة/الولاية التي تعيش فيها. قد تحرك بعض الظروف الخاصة على الإقامة في مكان آخر أو في أكثر من دولة/ولاية في الوقت عينه (إقامة مزدوجة). إن كنت مواطناً أميركي أو إقامتك الضريبية خاضعة لقانون الولايات المتحدة، عليك الإشارة إلى أنك مقيم ضريبياً في الولايات المتحدة في هذا النموذج وقد يتوجب عليك أيضاً تعبئة نموذج IRS W-9.

إن كانت إقامتك الضريبية (أو المنتسب، إن كنت تملأ النموذج نيابة عنهم) متواجدة خارج الإمارات العربية المتحدة، قد تكون ملزماً قانونياً على تقديم المعلومات المتوفرة على هذا النموذج ومعلومات مالية أخرى متعلقة بالحسابات المالية الخاصة بك إلى وزارة المالية والبنك المركزي. وقد يتشارك هذه المعلومات مع السلطات الضريبية الموجودة في ولاية أخرى أو في الولايات الخاضعة للاتفاقات الحكومية الدولية التي تعنى بتبادل معلومات الحساب المالية.

لمعرفة المزيد عن ملخصات المصطلحات الرجاء الطلب من موظفي بنك دبي التجاري بالملحق أو تفضل بزيارة موقعنا الإلكتروني [www.cbd.ae](http://www.cbd.ae).

سيبقى هذا النموذج صالحاً إلا في حال حدوث أي تغيير في الظروف المتعلقة بالمعلومات، كالوضع الضريبي للمنتسب أو أي من معلومات الخانات الإلزامية التي من شأنها جعل هذا النموذج غير صحيح أو غير كامل. في تلك الحالة، عليك إعلامنا وتقديم شهادة ذاتية محدثة.

يهدف هذا النموذج إلى طلب المعلومات التي تتماشى مع التزامات القانون المحلي.

الرجاء تعبئة هذا النموذج إن كان صاحب الحساب كيان سلبى غير مالى أو كيان استثماري متواجد في ولاية غير مشاركة وتديره مؤسسة مالية أخرى.

للمنتسبين المشتركين أو المتعددين، استخدموا نماذج منفصلة لكل منتسب.

حين تكون بحاجة إلى تقديم «الشهادة الذاتية» نيابة عن صاحب حساب الكيان، لا تستخدم هذا النموذج. بدلاً من ذلك، عليك تعبئة «شهادة ذاتية للإقامة الضريبية للكيان». وبالمثل، إن كنت صاحب حساب فردي أو تاجر وحيد أو مالك وحيد، فيرجى تعبئة «شهادة ذاتية للإقامة الضريبية للأفراد».

وإن كنت تقوم بتعبئة هذا النموذج نيابة عن منتسب، رجاء قم بإخبارنا ما هي السلطة التي توقع بها في القسم ٢.

على سبيل المثال، قد تكون صاحب حساب كيان سلبى غير مالى، أو ربما تملأ النموذج بموجب توكيل رسمي.

بصفتنا مؤسسة مالية، لا يسمح لنا بتقديم المشورة الضريبية. قد يستطيع مستشار الضرائب الخاصة بك أن يساعدك في الإجابة على بعض الأسئلة في هذا النموذج. قد ترشدك السلطة الضريبية المحلية الخاصة بك فيما يتعلق بكيفية تحديد وضعك الضريبي.

يمكنك أيضاً معرفة المزيد، بما في ذلك لائحة الولايات التي وقعت اتفاقيات التبادل التلقائي للمعلومات إضافة إلى تفاصيل حول المعلومات المطلوبة، على بوابة التبادل التلقائي للمعلومات في منظمة التعاون الاقتصادي للتنمية.

## Part 1 - Identification of a Controlling Person

## القسم ١ - التعرف على المنتسب

A. Name of Controlling Person		أ - اسم المنتسب
Family Name or Surname(s):	اسم العائلة أو اللقب:	
Title: <input type="checkbox"/> Mr. <input type="checkbox"/> Mrs. <input type="checkbox"/> Ms. <input type="checkbox"/> Miss <input type="checkbox"/> Other	اللقب: <input type="checkbox"/> السيد <input type="checkbox"/> السيدة <input type="checkbox"/> الأنسة <input type="checkbox"/> أخرى	
First or Given Name(s):	الاسم الأول:	
Middle Name(s):	اسم الأب:	

B. Current Residence Address		ب - عنوان السكن الحالي
Line 1 (House/Apt/Suite Name/Number/Street):	خط ١ (المنزل/الشقة/اسم الجناح/الرقم/الشارع):	
Line 2 (Town/City/Province/County/State):	خط ٢ (البلدة/المدينة/المحافظة/القطاع/الولاية):	
Country:	الدولة:	Postal Code/ZIP Code: الرمز البريدي:

C. Mailing Address: (please only complete if different from the address shown in Section B above)		ج - العنوان البريدي: (الرجاء تعبئة هذه الخانة في حال كان العنوان مختلفا عن المذكور في القسم «ب» أعلاه)
Line 1 (House/Apt/Suite Name/Number/Street):	خط ١ (المنزل/الشقة/اسم الجناح/الرقم/الشارع):	
Line 2 (Town/City/Province/County/State):	خط ٢ (البلدة/المدينة/المحافظة/القطاع/الولاية):	
Country:	الدولة:	Postal Code/ZIP Code: الرمز البريدي:

D. Date and Place of Birth		د - تاريخ ومكان الولادة
Date of Birth:	يوم شهر سنة سنة سنة سنة D D M M Y Y Y Y	تاريخ الولادة:
Town or City of Birth:		مدينة الولادة:
Country of Birth:		دولة الولادة:

F. Please enter the legal name of the relevant entity Account Holder(s) of which you are a Controlling Person		و - الرجاء إدخال الاسم القانوني لصاحب (أصحاب) حساب الكيان المعني حيث تكون أنت المنتسب
Legal Name of Entity 1:	الاسم القانوني للكيان ١:	
Legal Name of Entity 2:	الاسم القانوني للكيان ٢:	
Legal Name of Entity 3:	الاسم القانوني للكيان ٣:	

**Part 2 - Country of Residence for Tax Purposes and related Taxpayer Identification Number or functional equivalent ("TIN") (See Appendix)**

**القسم ٢ - بلد الإقامة لأغراض ضريبية ورقم هوية دافع الضرائب المعني أو مكافئ وظيفي (الرجوع إلى الملحق)**

Please complete the following table indicating:

الرجاء تعبئة الجدول التالي الذي يشير إلى:

- (i) where the Controlling Person is tax resident;
- (ii) the Controlling Person's TIN for each country indicated; and,
- (iii) if the Controlling Person is a tax resident in a country that is a Reportable Jurisdiction(s) then please also complete **Part 3 "Type of Controlling Person"**.

(١) مكان الإقامة الضريبية للمنتسب؛

(٢) رقم هوية دافع الضرائب للمنتسب لكل من الدول المشار إليها؛ و،

(٣) إذا كان المنتسب مقيماً ضريبياً في دولة تعتبر دولة إفصاح، عندها يرجى تعبئة القسم ٣ «نوع المنتسب».

(You can also find out more about whether a country is a Reportable Jurisdiction on the **OECD automatic exchange of information portal**).

(يمكنك أيضاً معرفة ما إن كانت الدولة هي دولة إفصاح على بوابة التبادل التلقائي للمعلومات في منظمة التعاون الاقتصادي للتنمية).

If the Controlling Person is tax resident in more than three countries please use a separate sheet.

إن كان المنتسب مقيماً ضريبياً في أكثر من ٣ دول، يرجى استخدام ورقة منفصلة.

If a TIN is unavailable please provide the appropriate reason **A, B** or **C**:

إن كان رقم هوية دافع الضرائب غير متوفر، يرجى تقديم السبب المناسب «أ» أو «ب» أو «ج»:

**Reason A** – The country where the controlling person is liable to pay tax does not issue TINs to its residents

**السبب أ** – إن الدولة التي على المنتسب دفع الضرائب فيها لا تصدر رقم هوية دافعي الضرائب للمقيمين فيها

**Reason B** – The Account Holder is otherwise unable to obtain a TIN or equivalent number (Please explain why you are unable to obtain a TIN in the below table if you have selected this reason)

**السبب ب** – صاحب الحساب غير قادر على الحصول على رقم هوية دافع الضرائب أو رقم يعادله (يرجى شرح عدم إمكانية الحصول على رقم هوية دافع الضرائب في الجدول أدناه إن قمت باختيار هذا السبب)

**Reason C** – No TIN is required. (Note. Only select this reason if the authorities of the country of tax residence entered below do not require the TIN to be disclosed)

**السبب ج** – رقم هوية دافع الضرائب غير مطلوب. (ملحوظة. قم باختيار هذا السبب في حال كانت السلطات في دولة الإقامة الضريبية أدرجت أنه لا يتوجب وجود رقم هوية لدافع الضرائب للإفصاح)

دولة الإقامة الضريبية Country of tax residence	رقم هوية دافع الضرائب TIN	في حال عدم توفر رقم هوية دافع الضرائب أدخل السبب «أ» أو «ب» أو «ج» If no TIN available enter Reason A, B or C
1		
2		
3		

Please explain in the following boxes why you are unable to obtain a TIN if you selected **Reason B** above.

يرجى الشرح في المربعات التالية السبب وراء عدم قدرتك على الحصول على رقم هوية دافع الضرائب في حال قمت باختيار السبب «ب» أعلاه.

1	
2	
3	

## Part 3 - Type of Controlling Person

(Please only complete this section if you are a tax resident in one or more Reportable Jurisdictions)

(الرجاء قم بتعبئة هذا القسم في حال كنت مقيم ضريبياً في واحدة من دول الإفصاح أو أكثر)

Please provide the Controlling Person's Status by ticking the appropriate box.		الكيان ١ Entity 1	الكيان ٢ Entity 2	الكيان ٣ Entity 3	يرجى تحديد وضع المنتسب من خلال وضع علامة في المربع المناسب.
a	Controlling Person of a legal person – <b>control by ownership</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	أ منتسب ذو شخص قانوني – التحكم من خلال الملكية
b	Controlling Person of a legal person – <b>control by other means</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	ب منتسب ذو شخص قانوني – التحكم بوسائل أخرى
c	Controlling Person of a legal person – <b>senior managing official</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	ج منتسب ذو شخص قانوني – مسؤول في الإدارة العليا
d	Controlling Person of a trust – <b>settlor</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	د منتسب موثوق – مؤسس
e	Controlling Person of a trust – <b>trustee</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	هـ منتسب موثوق – مدير عام
f	Controlling Person of a trust – <b>protector</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	و منتسب موثوق – حافظ
g	Controlling Person of a trust – <b>beneficiary</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	ز منتسب موثوق – مستفيد
h	Controlling Person of a trust – <b>other</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	ح منتسب موثوق – أخرى
i	Controlling Person of a legal arrangement (non-trust) – <b>settlor-equivalent</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	ط منتسب ذو تسوية قانونية (غير موثوق) – مكافئ مؤسس
j	Controlling Person of a legal arrangement (non-trust) – <b>trustee-equivalent</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	ي منتسب ذو تسوية قانونية (غير موثوق) – مكافئ مدير عام
k	Controlling Person of a legal arrangement (non-trust) – <b>protector-equivalent</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	ك منتسب ذو تسوية قانونية (غير موثوق) – مكافئ حافظ
l	Controlling Person of a legal arrangement (non-trust) – <b>beneficiary-equivalent</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	ل منتسب ذو تسوية قانونية (غير موثوق) – مكافئ مستفيد
m	Controlling Person of a legal arrangement (non-trust) – <b>other-equivalent</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	م منتسب ذو تسوية قانونية (غير موثوق) – مكافئ آخر

I understand that the information supplied by me is covered by the full provisions of the terms and conditions governing the Account Holder's relationship with CBD setting out how CBD may use and share the information supplied by me.

أفهم أن المعلومات المقدمة من قبلي تدرج تحت الأحكام الكاملة للشروط التي تحكم علاقة صاحب الحساب مع بنك دبي التجاري والتي تحدد للبنك كيفية استخدام المعلومات التي قدمتها ومشاركتها.

I acknowledge that the information contained in this form and information regarding the Controlling Person and any Reportable Account(s) may be reported to the tax authorities of the country in which this account(s) is/are maintained and exchanged with tax authorities of another country or countries in which [I/the Controlling Person] may be tax resident pursuant to intergovernmental agreements to exchange financial account information.

وأقر أنه قد يتم تقديم تقارير حول المعلومات الواردة في هذا النموذج والمعلومات المتعلقة بالمنتسب وأي حساب إفصاح (حسابات) إلى السلطات الضريبية للدولة التي تتم فيها المحافظة على هذا الحساب (حسابات) / وتبادلته مع السلطات الضريبية لدولة أو دول أخرى يكون فيها [١ / المنتسب] مقيماً ضريبياً تخضع للاتفاقات الحكومية الدولية التي تُعنى بتبادل معلومات الحساب المالية.

I certify that I am the Controlling Person, or am authorised to sign for the Controlling Person, of all the account(s) held by the entity Account Holder to which this form relates and where I am not the Controlling Person.

أقر أنني أن المنتسب، أو مخول لي التوقيع نيابة عن المنتسب، على كل الحسابات التي عقدها صاحب حساب الكيان المرتبطة بهذا النموذج حيث لا أكون المنتسب.

I certify that where I have provided information regarding any other person (such as a Controlling Person or other Reportable Person to which this form relates) that I will, within 30 days of signing this form, notify those persons that I have provided such information to CBD and that such information may be provided to the tax authorities of the country in which the account(s) is/are maintained and exchanged with tax authorities of another country or countries in which the person may be tax resident pursuant to intergovernmental agreements to exchange financial account information.

أقر أنه حيثما قمت بتقديم معلومات متعلقة بأي شخص آخر (كالمنتسب أو أشخاص مفصحين آخرين يرتبط بهم هذا النموذج) سأقوم بإبلاغ هؤلاء الأشخاص الذين قمت بتقديم معلومات عنهم لبنك دبي التجاري، في غضون ٣٠ يوماً من توقيع النموذج) وأنه قد يتم تقديم هذه المعلومات إلى السلطات الضريبية للدولة التي تتم فيها المحافظة على هذا الحساب (حسابات) / وتبادلته مع السلطات الضريبية لدولة أو دول أخرى يكون فيها [١ / المنتسب] مقيماً ضريبياً تخضع للاتفاقات الحكومية الدولية التي تُعنى بتبادل معلومات الحساب المالية.

**I declare that all statements made in this declaration are, to the best of my knowledge and belief, correct and complete.**

أقر بأن جميع البيانات الواردة في هذا الإعلان هي، وفقاً للمعلومات والمعرفة التي أملكها، صحيحة وكاملة.

I undertake to advise CBD within 30 days of any change in circumstances which affects the tax residency status of the individual identified in Part 1 of this form or causes the information contained herein to become incorrect, and to provide CBD with a suitably updated self-certification and Declaration within 90 days of such change in circumstances.

أتعهد أن أبلغ بنك دبي التجاري في غضون ٣٠ يوماً عن أي تغيير في الظروف التي تؤثر على وضع الإقامة الضريبية للفرد المذكور في القسم ١ من هذا النموذج أو تتسبب في جعل المعلومات الواردة في هذا النموذج غير صحيحة، وأقدم لبنك دبي التجاري شهادة ذاتية وإفادة محدثة بشكل مناسب في ٩٠ يوماً من تغيير في الظروف.

Signature: \_\_\_\_\_ التوقيع:

Print Name: \_\_\_\_\_ طباعة الاسم:

Date: \_\_\_\_\_ التاريخ:

يوم	يوم	شهر	شهر	سنة	سنة	سنة	سنة
D	D	M	M	Y	Y	Y	Y

**Note:** If you are not the Controlling Person please indicate the capacity in which you are signing the form.

**ملحوظة:** إن لم تكن المنتسب، يرجى الإشارة إلى السلطة التي توقع بموجبها على النموذج.

If signing under a power of attorney please also attach a certified copy of the power of attorney.

إن كنت توقع بموجب توكيل رسمي، يرجى إرفاق نسخة مصدقة من التوكيل الرسمي.

Capacity: \_\_\_\_\_ السلطة:

